

PROTOKÓŁ

W czasie podpisywania Umowy w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, zawartej w dniu dzisiejszym pomiędzy Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Szwecji, niżej podpisani uzgodnili, że następujące postanowienia będą stanowiły integralną część tej umowy.

I. Do artykułu 5

Dla celów stosowania postanowień artykułu 5 ustęp 2 litera g) uzgodniono, że w okresie obowiązywania Wieloletniej umowy handlowej z dnia 25 października 1972 roku, zawartej pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową a Królestwem Szwecji, budowa lub montaż nie będą uważane za zakład, jeżeli okres prowadzenia ich nie przekracza 18 miesięcy.

II. Do artykułu 7

Uzgodniono, że zyski przedsiębiorstwa asekuracyjnego lub reasekuracyjnego będą podlegały opodatkowaniu zgodnie z postanowieniami artykułu 7.

III. Do artykułu 8

Jeżeli chodzi o zyski uzyskiwane przez konsorcjum transportu lotniczego Skandynawskie Linie Lotnicze (SAS), postanowienia ustępu 1 będą stosowane tylko do tej części zysków, jaka odpowiada udziałom posiadanym przez AB Aerotransport (ABA), to jest przez stronę szwedzką w tym konsorcjum.

IV. Do artykułu 15

Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania w Szwecji otrzymuje wynagrodzenie z tytułu pracy związanej z zatrudnieniem na pokładzie samolotu eksploatowanego w komunikacji międzynarodowej przez konsorcjum transportu lotniczego Skandynawskie Linie Lotnicze (SAS), to wynagrodzenie takie będzie opodatkowane tylko w Szwecji.

Na dowód powyższego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Sztokholmie dnia 5 czerwca 1975 roku w dwu egzemplarzach w języku angielskim.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

S. Olszowski

Z upoważnienia Rządu
Królestwa Szwecji

S. Andersson

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 3 lutego 1977 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. R. *Spasowski*

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

52

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 marca 1977 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Szwecji w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Sztokholmie dnia 5 czerwca 1975 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 28 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Królestwa Szwecji w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Sztokholmie dnia 5 czerwca 1975 r., nastąpiła w Warszawie dnia 18 lutego

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital, this day concluded between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the Kingdom of Sweden, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

I. Ad Article 5

For the purpose of application of paragraph 2 g) of Article 5, it is understood that during the time period for which the Long Term Trade Agreement of October 25, 1972, between the Polish People's Republic and Sweden has effect, a building site or construction or assembly project shall not be considered as a permanent establishment, unless it exists for more than 18 months.

II. Ad Article 7

It is understood that the profits of an insurance or reinsurance enterprise shall be taxable in accordance with the provisions of Article 7.

III. Ad Article 8

With respect to profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraph 1 shall apply, but only to such part of the profits as corresponds to the shareholding in that consortium held by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

IV. Ad Article 15

Where a resident of Sweden derives remuneration in respect of employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), such remuneration shall be taxable only in Sweden.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their Governments, have signed the present Protocol.

Done at Stockholm, this 5 day of June, 1975, in duplicate in the English language.

On behalf of The Government
of The Polish People's
Republic

S. Olszowski

On behalf of The Government
of The Kingdom of Sweden

S. Andersson

1977 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Zakładach Graficznych „Tamka”, Zakład nr 1, Warszawa, ul. Tamka 3.